



**ASSOCIATION DES
FEMMES UKRAINIENNES
EN SUISSE**

2022

R A P P O R T

ANNUEL





Événement clé de l'année

La guerre à grande échelle en Ukraine, qui a débuté le 24 février 2022, a entraîné l'arrivée massive de personnes déplacées d'Ukraine nécessitant une protection temporaire en Suisse. Le canton de Genève, et surtout son chef-lieu, a déjà accueilli des milliers de migrants forcés, et la question de l'éducation en langue ukrainienne pour les enfants ukrainiens est devenue de plus en plus d'actualité.

Afin de disposer de son propre espace de rencontres culturelles, d'apprentissage et d'intégration pour la diaspora ukrainienne, l'Association des femmes ukrainiennes en Suisse a fondé l'École ukrainienne à Genève le 10 avril 2022.

Son objectif est de fournir un enseignement intéressant, de qualité et abordable en langue ukrainienne aux enfants ukrainiens résidant à Genève et ses environs de manière permanente ou suite à l'obtention de la protection temporaire.



Ceci est mis en œuvre grâce au travail de bénévoles hautement professionnels qui facilitent les activités et le financement de l'école, travaillant exclusivement en *pro bono*. L'école est financée, d'une part, grâce au soutien de la Confédération suisse et du Canton de Genève qui aide notamment les enfants bénéficiant du statut de protection temporaire, et d'autre part, grâce aux contributions volontaires des parents amis des élèves élèves de notre école.



Nos événements

05 Avril

Rencontre intitulée "Ravie de faire ta connaissance!"



Зустріч українців у Женеві та Лозанні



L'Association des femmes ukrainiennes en Suisse a organisé deux réunions simultanées à Genève et à Lausanne pour répondre aux besoins et problèmes urgents auxquels sont confrontés les Ukrainiens cherchant à obtenir la protection temporaire en Suisse. Ces rassemblements visaient à fournir une plate-forme de discussion

ouverte et de soutien. A l'époque, l'association a rassemblé toutes les informations pertinentes dans un document complet et l'a partagé sur les plateformes des médias sociaux. Ce document contient des ressources précieuses telles que des liens, des adresses de centres de réfugiés, des lieux pour recevoir/distribuer de l'aide humanitaire en Suisse, des cours de langue, ainsi que des conseils, entre autres, sur la location d'un logement et la recherche d'emploi. [En savoir plus en ukrainien >](#)

10 Avril

L'École ukrainienne ouvre ses portes à Genève



L'association a fondé l'École ukrainienne à Genève. Cet événement a été largement couvert par les médias (voir les reportages vidéos en ukrainien d'EspressoTV, Diaspora TV Suisse).



19 Avril

Rencontre avec l'ambassadeur en raison de la guerre



Pendant son séjour à Genève, l'ambassadeur Artem Rybchenko a eu des réunions avec des représentants actifs d'institutions suisses et d'ONG qui apportent un soutien global à l'Ukraine. Les parties ont discuté des résultats de leur collaboration dans le domaine de l'aide humanitaire et ont fait des projets pour leur prochaine coopération en Romandie.

[En savoir plus en ukrainien >](#)

12 Mai

Projection caritative du film Olga d'Elie Grappe à Genève



L'événement a été organisé conjointement par helpUA.ch et l'Association des femmes ukrainiennes en Suisse. Le film raconte l'histoire d'une jeune gymnaste ukrainienne réfugiée en Suisse lors de la révolution de Maidan de 2013-2014, avec pour fil conducteur la lutte pour les valeurs et les libertés européennes en Ukraine.

L'événement a permis de recueillir des fonds pour acheter du matériel médical pour le Corps médical.

[En savoir plus en ukrainien >](#)



14 Juin

26^e anniversaire de la Constitution de l'Ukraine



L'Association des femmes ukrainiennes en Suisse organise traditionnellement des rassemblements en plein air au mois de juin où les invités se réunissent pour célébrer le Jour de la Constitution et préparer des plats ukrainiens. Cependant, la réunion de l'année 2022 a pris une tournure différente par rapport aux deux années précédentes.

Même si ce rassemblement était animé et que tout le monde a pu faire connaissance tout en savourant un repas copieux, de nombreuses larmes ont été versées. Les invités ont partagé leur histoire personnelle sur la guerre à grande échelle en Ukraine, certains ont évoqué leur évasion de la captivité russe et d'autres ont raconté l'horreur vécue durant l'occupation russe. [En savoir plus en ukrainien >](#)

26 Juin

Bal 2022



L'École ukrainienne à Genève a organisé un bal, auquel ont pris part des représentants de la Mission permanente d'Ukraine à Genève et de l'Ambassade d'Ukraine qui ont adressé leurs félicitations aux fondateurs, élèves et enseignants.

L'école a exprimé sa gratitude aux familles pour leur avoir confié leurs enfants et elle leur a donné rendez-vous à la rentrée prochaine.

[En savoir plus en ukrainien >](#)



24-26 Juin

Fête multiculturelle de Vevey - 2022



Le festival multiculturel de Vevey a été un grand succès et le stand ukrainien s'est classé cinquième parmi les 43 pays participants. L'Association des femmes ukrainiennes en Suisse y a participé avec l'aide des associations partenaires helpUA.ch, SOS Ukraine, et des bénévoles qui ont préparé et servis des plats ukrainiens, ainsi que

partagé la culture ukrainienne avec les visiteurs. Le festival avait pour mission culturelle de faire connaître l'identité ukrainienne et ses valeurs. De nombreux invités suisses et étrangers ont exprimé leur sympathie pour l'Ukraine en raison de la guerre actuelle. Les fonds récoltés lors du festival ont été utilisés pour soutenir l'Ukraine. [En savoir plus en ukrainien >](#)

12 Sept.

La rentrée scolaire



L'École ukrainienne à Genève a débuté la nouvelle année scolaire avec 196 élèves et 14 enseignants. Elle propose des cours tous les mercredis après-midi et tous les samedis matin, et elle est la seule école ukrainienne agréée par le canton de Genève. Des enfants des villes voisines et de France y sont également scolarisés. L'école est très fière de ses élèves et remercie toutes les familles pour leur confiance. [En savoir plus en ukrainien >](#)



10 Oct.

Journée des défenseurs et des défenseuses de l'Ukraine



cette rencontre était d'arriver à mieux se connaître, de dynamiser la communauté, encourager le soutien à l'Ukraine et renforcer les liens entre la diaspora ukrainienne et les migrants forcés.

[En savoir plus en ukrainien >](#)

15 Oct.

Oles Ilchenko Soirée littéraire à Lausanne



Oles Ilchenko a présenté ses deux nouveaux romans *Chicken Kyiv* et *Sweet World* durant une soirée littéraire mémorable. Les invités ont apprécié l'atmosphère détendue et ont eu l'occasion de mieux connaître l'auteur en posant des questions sur ses intrigues les plus populaires. *Sweet World* emmène le lecteur dans une odyssée à travers des terres exotiques et lointaines, tandis que *Chicken Kyiv* est une excursion gastro-historique à Kiev en période de déficit. La soirée s'est terminée par une vidéo surprise de Yulia Bevzenko, qui a emmené les invités dans une courte visite vidéo des lieux chers à l'auteur.

[En savoir plus en ukrainien >](#)



22 Oct.

Oles Ilchenko Soirée littéraire à Genève



Lors d'une soirée littéraire à Genève, Oles Ilchenko a présenté ses nouveaux romans, *Sweet World* et *Chicken Kyiv*, et a dévoilé ses idées concernant ses futurs livres. Il est connu comme poète, romancier, scénariste et journaliste et s'illustre dans divers genres, y compris l'essai et la littérature jeunesse.

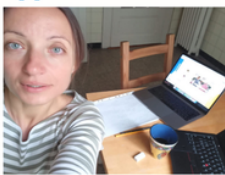
Le travail inlassable et le dévouement d'Ilchenko ont été soulignés et les invités ont été remerciés pour leur participation à la discussion.

[En savoir plus en ukrainien >](#)

14 Nov.

La Dictée Radio de l'Unité Nationale – 2022

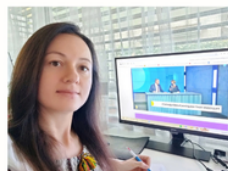
Радіодиктант
національної
єдності



Диктант
співзвучний
часу



АСОЦІАЦІЯ "УКРАЇНКИ ШВЕЙЦАРІЇ"



#Радіодиктант2022

Quelques membres de l'Association des femmes ukrainiennes en Suisse ont participé à la dictée en ligne de l'Unité nationale – 2022 avec un texte chargé d'émotions qui faisait échos au présent. L'auteur du texte, Iryna Tsylyk, est connue pour son travail sur la Révolution de la Dignité et la Guerre russo-ukrainienne, dont le film primé

"La Terre est bleue, comme une orange". Les membres de l'équipe ont été émus aux larmes par la dictée qui a été décrite comme passionnante et émouvante. [En savoir plus en ukrainien >](#)



23 Nov.

Conférence sur l'Holodomor



Le Dr Kateryna Bondar, principale représentante de la Fédération mondiale des organisations de femmes ukrainiennes auprès de l'ONU à Genève, a donné une conférence sur l'Holodomor de 1932-1933, en tant que génocide de

la nation, aux élèves du secondaire de l'École ukrainienne à Genève qui fait partie de l'Association des femmes ukrainiennes en Suisse.

[En savoir plus en ukrainien >](#)

13 Déc.

Fête de la St André à Lausanne



Une soirée traditionnelle de la St André organisée par l'Association des femmes ukrainiennes en Suisse a présenté les diverses techniques de fabrication des varenyky dans les différentes régions d'Ukraine. Chaque famille et chaque région possède ses propres secrets de

fabrication de ce plat populaire. Les participants ont aussi pu écouter des chants ukrainiens accompagnés à la guitare et au piano. Malgré les défis et les pertes subis par l'Ukraine en raison de la guerre, l'événement a rappelé qu'il faut croire en la victoire et en la force de l'unité du peuple ukrainien. [En savoir plus en ukrainien >](#)



17 Déc.

La Saint-Nicolas à Genève



L'École ukrainienne à Genève a célébré la Saint-Nicolas avec un événement festif. Saint Nicolas et ses anges ont accueilli les élèves de tous les groupes d'âge qui ont exécuté des numéros créatifs et chanté des chansons. Les festivités se sont terminées avec la projection du film "Les Aventures

de St Nicolas". Les enfants ont exprimé leur gratitude aux organisateurs et l'Association des femmes ukrainiennes en Suisse a remercié les partenaires pour leur soutien. [En savoir plus en ukrainien >](#)

Dec 18

Excursion à Bâle avec le soutien de la Solidarité Suisse



Le Musée national du papier, des caractères et de l'imprimerie de Bâle a accueilli les élèves de l'École ukrainienne à Genève pour une visite pédagogique sur le processus de fabrication des livres, comprenant des expériences pratiques telles que la création de papier artisanal et l'écriture à la plume et à l'encre. L'évènement a

été rendu possible grâce au soutien financier de [la Solidarité Suisse](#). L'Association des femmes ukrainiennes en Suisse a aussi exprimé sa gratitude envers ceux qui ont fait de cet événement culturel un succès : les enseignantes, la guide-accompagnatrice et les interprètes de la communauté ukrainienne de Bâle. [En savoir plus en ukrainien >](#)



Contact et Informations

-  [UAWomenInCH](#) (Association's FB page)
-  [Українки Швейцарії / Ukrainian women in Switzerland](#) (online community)
-  info@femmes-ukrainiennes.ch
-  school@femmes-ukrainiennes.ch
-  www.femmes-ukrainiennes.ch
-  [YouTube Channel](#)

Traduction littéraire | Justine Horetska

Conception, création de contenu et rédaction | Kateryna Dashevskya, 2023
